**\_\_. tétel: A magyar nyelvtörténet forrásai: a nyelvemlékek**

A nyelvtörténeti kutatások több forrás alapján dolgoznak: például a rokonságban álló nyelveket tanulmányozzák, vagy olyan nyelvjárásokat, amelyek egy-egy kifejezést régiesebb formában őriztek meg. A nyelvtörténet legfontosabb forrásai közé tartoznak a nyelvemlékek is. Ezekből tudjuk meg, hogy milyen lehetett régen a magyar nyelv, és hogy folyamatosan hogyan alakult át az idők során. A nyelvemlékeket a következőképpen csoportosíthatjuk:

A) A **szórványemlékek** idegen nyelvű, többnyire latin vagy görög szövegbe ágyazva tartalmaznak magyar szavakat, amiknek nem volt az adott nyelven megfelelője: földrajzi nevek, családnevek, pl.: Bíborban született Konstantinos bizánci császár A birodalom kormányzásáról (950-951) című könyvében a görög nyelvű szövegben: Álmos, Árpád, Tisza, Maros, Etelköz.

Hazai eredetű:

pl.: A Veszprémi Apácák alapító levele (görög nyelvű)

pl.: A Tihanyi Apátság alapító levele (**1055**): latin nyelvű szövegben 58 magyar szó- és szókapcsolat; „Fehervaru rea meneh hodu utu rea”: az első magyar nyelvű mondat.

B) **Szövegemlékek**: hosszabb, összefüggő szövegek latin nyelvű kódexekbe ágyazva.

A legelső magyar nyelvű összefüggő szövegemlékünk a Halotti Beszéd és Könyörgés. (**1200 körül**); 32 soros, a latin nyelvű Pray-kódexben maradt fenn. Szerzője ismeretlen. Beszéd a sír fölött) Két része van: halottbúcsúztató beszéd és a könyörgés. A beszéd a latin szöveg magyaros átdolgozása egy gyakorlott tollú ismeretlen írótól; a könyörgés a latin szöveg szabadabb fordítása.

Szövegemlék még az első magyar nyelvű vers az Ómagyar Mária siralom (**1300 körül**, Leuweni-kódex) egy latin siratóvers. Szerzője ismeretlen. Témája: Jézus anyja, Szűz Mária a keresztfa alatt állva megrendítő módon siratja fiát. Monológ: a lírai én E/1.-ben siránkozik: szól a fiához, a halálhoz, a körülötte állókhoz, a gyilkoshoz, önmagához és önmagáról is.

C) **Kódexek**: kézzel írott könyvek. A legrégibb magyar nyelvű a Jókai-kódex (1372-1400); Assisi Szent Ferenc életéről szól.

D) **Glosszák**: magyarázatok, melyeket a latin nyelvű szövegben a sorok közé vagy a lap szélére írtak, pl.: Königsbergi Töredék és Szalagjai (1350 körül, kb. 100 szó)

E) **Szójegyzékek**: többnyire diákok által használt „szótárak”, ahol latin szavak fölé jegyezték be a magyar jelentést, pl.: Besztercei szójegyzék (1395 körül).

Feladatok:

**1. Mely nyelvemlékekből valóak a következő idézetek? Mit tudsz ezekről a nyelvemlékekről?**

a. „Feheruuaru rea meneh hodu utu”

b. „Látjátok feleim szümtükkel, mik vogymuk. Isa pur es homu vogymuk”

c. „Világ világa,

Virágnak virága!

Keserüen kinzatul,

Vos szegekkel veretül.”

1. *Tihanyi Apátság Alapítólevele, 1055, szórványemlék, az első magyar nyelvű mondat, Fehérvárra menő hadiútig*
2. *Halotti Beszéd és Könyörgés, ~1200, első magyar nyelvű szövegemlék, a Pray-kódexben található*
3. *Ómagyar Mária-siralom, ~ 1300, első magyar vers, a Leuweni-kódexben található*

**2. Mit tudsz mehállapítani a következő szövegről?**

„in loco qui uulgo dicitur tichon super balatin” (Tihanyi Apátság Alapítólevele ~ 1055)

A szöveg szórványemlék, a szavak nagy része latin nyelvű, azonban felismerhető két magyar szó: tichon -> Tihany, balatin -> Balaton